

# どんな支援があるの？

日本語を学習したい

学校のことを相談したい

小学校入学前、転入前の準備をしたい

高校への進学について知りたい

訪問指導

適応相談

フレスクール

高校進学ガイダンス

※ くわしくは、中の面を見てください。



# 困ったとき、どこに相談したらいいの？

相談窓口 特別支援教育センター  
 住所 〒420-0071 静岡市葵区一番町50  
 電話 054-255-8275

# 他の言語でも紹介しています

Também disponível em outros idiomas / Explanations in other languages

Português

Homepage da cidade de Shizuoka

Filipino

Website ng lungsod ng Shizuoka

中文

静岡市主页

English

Website of Shizuoka City

Español

Página principal de la ciudad de Shizuoka

日本の小学校生活の様子紹介動画 (文部科学省)



Vídeo de introdução da vida escolar primária no Japão (MEXT - Ministério da Educação, Cultural, Esporte, Ciência e Tecnologia) / A vídeo about elementary school life in Japan (Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology)

日本の学校、教育制度の紹介 (静岡県)



Introdução à escola e ao sistema educacional japonês (Província de Shizuoka) / About Japan's schools and education system (Shizuoka Prefecture)

ポルトガル語 Português

# 外国人小・中学生、保護者のためのリーフレット

Folheto para alunos e pais estrangeiros da escola primária e ginásial  
 For the Parents of ES and JHS Students from Other Countries

学校の学習がわかるようになるよ！

日本の友だちとなかよくなれるよ！

Você será capaz de entender o aprendizado escolar!

Você vai poder fazer amizade com os amigos japoneses!

You'll be able to understand your schoolwork!

You'll be able to make friends with Japanese kids!



# 静岡市の日本語指導

Ensino da língua japonesa na cidade de Shizuoka  
 Shizuoka City Japanese Tutoring



静岡市では、日本での学校生活に困らないよう、子どものための日本語支援を行っています。

Na cidade de Shizuoka oferecemos apoio em idioma japonês às crianças para que elas não tenham que se preocupar com a vida escolar no Japão.

Shizuoka City provides children with Japanese support, for a trouble-free school life in Japan.

静岡市教育委員会

Conselho de Educação Municipal de Shizuoka  
 Shizuoka City Board of Education



「自分の小学校に先生が来てくれるよ」  
「いつもの場所だから安心して学習できるよ！」

がっこう がくしゅう  
**学校で学習します**

「自分にあわせて日本語を教えてくれる  
からどんどんわかるようになるよ！」



ほうもんしどう  
**訪問指導**

- ・学校に日本語の先生が来て教えてくれます。
- ・主に学級とは別の教室で学習します。
- ・週1～2回 学校の授業中に学習します。

**Orientação no local**

- ・ Um professor japonês virá à sua escola para ensinar
- ・ As crianças aprendem basicamente em salas de aulas separadas da aula regular.
- ・ Uma a duas vezes por semana durante o período de aula

**Visiting tutor**

- ・ A Japanese teacher will come to your child's school to tutor them.
- ・ They will generally study in a different classroom to the rest of their class.
- ・ The tutoring will happen once or twice a week, during regular lesson times.

しずおかし にほんごしどう  
**静岡市の日本語指導**

<Contato>

Atendimento para Consulta: Conselho de Educação da  
Cidade de Shizuoka, Divisão de Educação Escolar  
Endereço: 〒420-0071, 50 Icibantyou, Aoi-ku, Shizuoka-shi  
Número de telefone: 054-255-8275

Contact

Consultation Counter, Special needs Education Center,  
Board of Education, City of Shizuoka  
Address: 50 Iciban-cho, Aoi Ward, Shizuoka City 〒420-0071  
Tel: 054-255-8275

しょうがっこう  
**小学校**  
**ES**



ちゅうがっこう  
**中学校**  
**JHS**



こうとうがっこう  
**高等学校**  
**HS**

ぶれすくーる  
**プレスクール** ■ 安心して小学校に入学できる

- ・入学前の子どもが、小学校でよく使う言葉や生活のきまりを学びます。
- ・保護者は、小学校入学のときの手続きや書類の書き方などを学びます。
- ・全2回程度（1月、2月頃）

**Pré-escola** ■ Entrar na escola primária com tranquilidade

- ・ As crianças aprendem sobre a linguagem e as regras da vida na escola primária antes de começarem a escola
- ・ Os pais aprenderão o procedimento e como preencher os formulários para entrar na escola primária.
- ・ Cerca de 2 vezes no total (por volta de janeiro, fevereiro)

**Preparing for ES** ■ For a smooth start to your school life

- ・ Preschool age kids learn about words and rules used in elementary school.
- ・ Parents learn about the procedure to enroll their child in elementary school and how to fill in the required documents.
- ・ About 2 times in total (between January and February)

てきおうそうだん  
**適応相談** ■ いつでも通訳に相談できる

- ・通訳を交えて、学校生活や学習の相談ができます。
- ・学校に出す書類を通訳と一緒に書いたり、学校の先生に質問したりできます。

**Consulta de adaptação**

■ Intérprete disponíveis a qualquer momento

- ・ Você pode conversar sobre a sua vida escolar e seus estudos juntamente com o intérprete.
- ・ Você pode pedir a um intérprete para preencher formulários para a escola e fazer perguntas aos professores da escola.

**Consultations to fit your needs**

■ Consultations at any time, using an interpreter

- ・ Using an interpreter, you can consult about school life or studies.
- ・ You can fill in school documents together with an interpreter and ask questions to your child's teachers.

こうとうがっこうしんがくがいだんす  
**高等学校進学ガイダンス** ■ 高校に進学するためには

- ・ 高校進学や、将来日本で生活していくための相談会です。
- ・ 何年生でも参加できます。
- ・ 年1回、開催します。

**Orientação para o ensino médio**

■ Como ingressar no ensino médio

- ・ É uma reunião de consulta para estudantes que querem ir ao ensino médio e morar no Japão no futuro.
- ・ Qualquer aluno pode participar.
- ・ Realizada uma vez por ano.

**Guidance for advancing to high school**

■ How to take the next step in your education.

- ・ This is a conference offering guidance on advancing to high school and making a life in Japan in the future.
- ・ Students of any grade can participate.
- ・ It is held once a year.